

**PHILIPS**

GC440, GC442



---

User manual

---

Руководство пользователя








---






Пайдаланушы нұсқаулығы

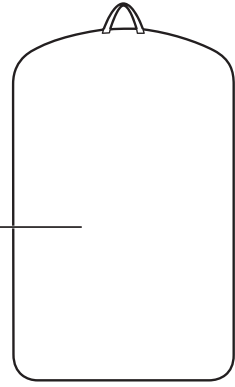
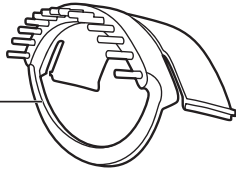
---

Kullanım kılavuzu

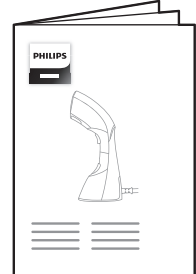
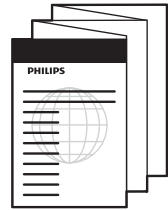
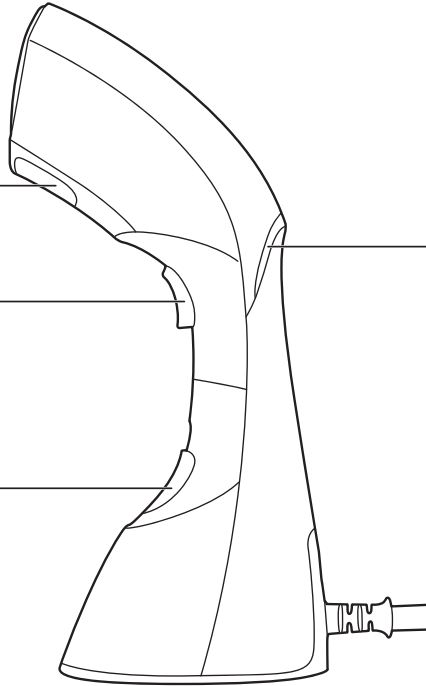
---

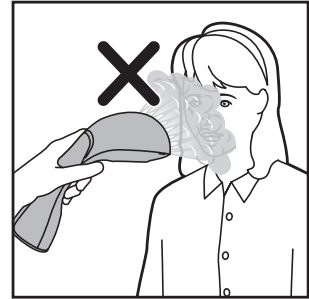
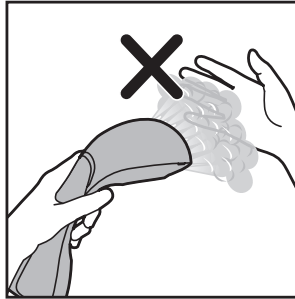
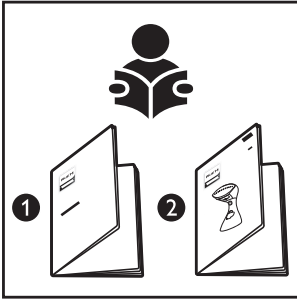
	3
	4
	5
	10
 	11
	12

	GC442	14
		15
		17
		20
		27

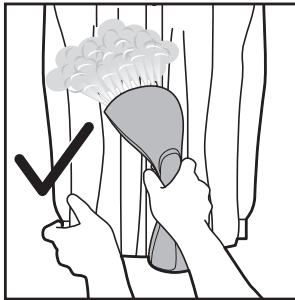
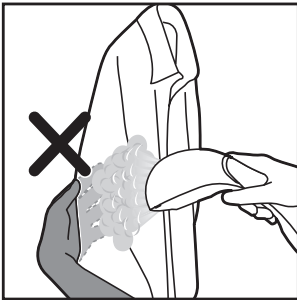


GC442





- EN** Do not use your bare hand as a supporting surface when you steam. Pull the sides of the garment to stretch it.
- RU** Не подкладывайте руку под отпариваемую ткань во время подачи пара. Расправьте ткань, потянув ее за края.
- KK** Бумен үтіктегенде жалаңаш қолыңызды қолдау беті ретінде пайдаланбаңыз. Киімді созу үшін шеттерінен тартыңыз.
- TR** Buharlama yaparken çıplak elinizi destek yüzeyi olarak kullanmayın. Kumaşı kenarlarından çekerek gerin.

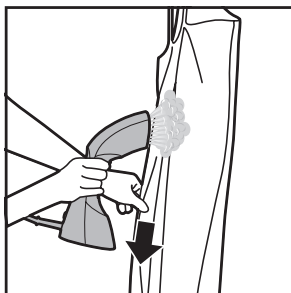




- EN** You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.
- RU** Процесс удаления складок может стать проще, если расправлять вещи сразу после стирки. Чтобы сократить число складок, вешайте одежду на плечики.
- KK** Кірді жуғаннан кейін дұрыстап жайсаңыз, киімдердің қыртыстарын оңайырақ кетіруге болады. Киімдерді аз қыртыстармен кептіру үшін, оларды іліп қойыңыз.
- TR** Çamaşırları yıkadıktan sonra düzgün bir şekilde yayarsanız kumaşların kırışıklıkları daha kolay açılacaktır. Daha az kırışıklıkla kurumalarını sağlamak için kumaşları askıya asın.



- EN** When you are steaming, **press** the steamer head against the garment, and **pull** the sides of the garment with your other hand to **stretch** it.
- RU** Во время отпаривания прижимайте сопло отпаривателя к ткани, растягивая ткань другой рукой.
- KK** Бүмен үтіктегенде бу үтігінің басын киімге басыңыз, содан соң киімнің шетінен екінші қолыңызбен тартып жазыңыз.
- TR** Buharlama işlemi sırasında buhar üretici başlığını kumaşa bastırın ve diğer elinizle kumaşın kenarlarını çekerek gerin.



**EN** Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins.

Use only the steam to loosen the fabric. You can also steam from the inside.

**RU** Отпаривая платья с воланами, рюшами, плиссе, пайетками, держите сопло отпаривателя на небольшом расстоянии от ткани.

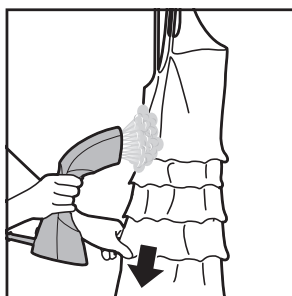
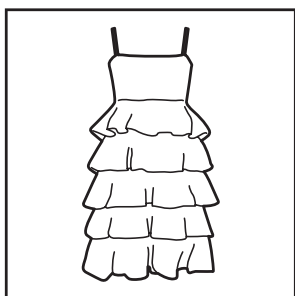
Разглаживайте ткань только с помощью пара. Можно также отпаривать ткань с изнаночной стороны.

**KK** Бу үтігінің басын бүрмелері немесе жылтырақтары бар көйлектерден азғантай қашықтықта ұстаңыз.

Матаны босату үшін тек буды пайдаланыңыз. Сондай-ақ, ішкі жағынан бумен үтіктеуге болады.

**TR** Fırfırlı, dantelli, büzgülü ve payetli elbiselere buharlama yaparken buhar üretici başlığı ve elbiseler arasında belli bir mesafe bırakın.

Kumaşı açmak için yalnızca buhar kullanın. Buharlama işlemini kumaşın iç kısmından da gerçekleştirebilirsiniz.



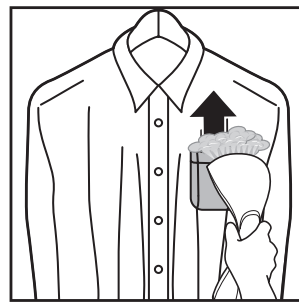
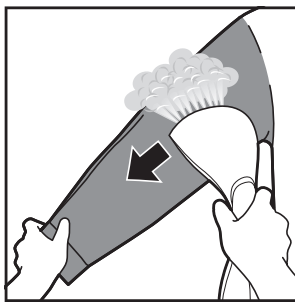
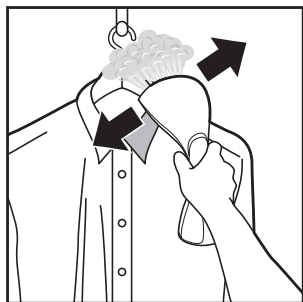
**EN** For garments with buttons such as shirts, jackets and pants, close the first button to help straighten the fabric.

To steam sleeves, start from the shoulder area and move the steamer head downwards. Steam while you pull the sleeve diagonally down with the other hand.

For shirt pockets, move the steamer head upwards while pressing against the fabric.

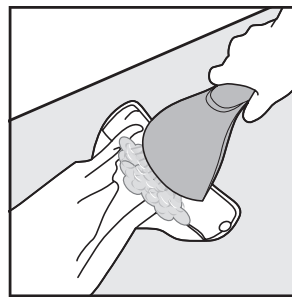
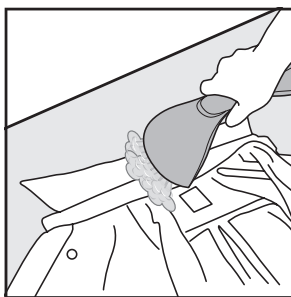
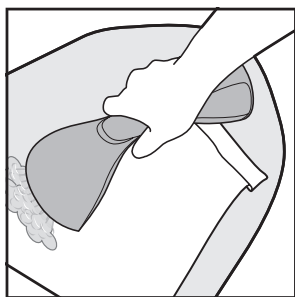
**Note:** The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron instead.

- RU** На одежде с пуговицами, например рубашках, пиджаках и брюках, застегивайте верхнюю пуговицу, чтобы расправить ткань.
- Разглаживая рукава, начните с плечиков и постепенно перемещайте прибор вниз. Свободной рукой оттягивайте рукав вниз по диагонали.
- Разглаживая карманы на рубашке, прижимайте сопло отпаривателя к ткани и перемещайте его вверх.
- Примечание.** Этот прибор позволяет быстро привести одежду в порядок. Для разглаживания жестких складок и создания делового образа рекомендуется гладить одежду утюгом.
- KK** Жейде, күртке және шалбар сияқты түймелері бар киімдердің матасын тегістеуге көмектесетін бірінші түймені жабыңыз.
- Жеңін үтіктеу үшін иығынан бастап, бу үтігінің басын төмен қарай жылжытыңыз. Екінші қолмен жеңді диагональ бойымен төмен тартып бумен үтіктеңіз.
- Жейде қалтасын тегістегенде бу үтігінің басын матаға тигізіп жоғары жүргізіңіз.
- Ескертпе:** құрылғыны табиғи көрініс беру және жылдам тегістеу үшін қолдануға болады. Қатты қыртыстанған киімдерге немесе ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу үшін, оның орнына үтікті қолдануға кеңес беріледі.
- TR** Gömlek, ceket ve pantolon gibi düğmeli kıyafetlerde birinci düğmeyi ilikleyerek kumaşın düzleşmesini sağlayın.
- Gömlek kollarına buharlama yaparken buhar üretici başlığını omuz bölgesinden başlayıp aşağı doğru hareket ettirin. Gömlek kolunu diğer elinizle çaprazlamasına aşağı doğru çekerek buharlama işlemini gerçekleştirin.
- İşlemi gömlek ceplerine uygularken buhar üretici başlığını kumaşa bastırıp yukarı doğru hareket ettirin.
- Not:** Cihaz doğal bir görünüm oluşturmak ve hızlı rötuşlar yapmak için kullanılabilir. Zorlu kışkıklıklara sahip kıyafetler ve daha resmi bir görünüm için buhar üretici yerine ütü kullanmanız önerilir.





- EN** Garment may be placed on a horizontal surface (e.g. ironing board, sofa, mattress) to make crisp pleats on sleeves and pants and better remove creases on difficult areas such as shirt collar or cuffs.
- RU** Для создания четких стрелок на брюках и рукавах, а также эффективного разглаживания складок в труднодоступных местах, например на воротничках рубашек и манжетах, одежду можно разместить на горизонтальной поверхности (гладильной доске, диване, матрасе и т. д.).
- KK** Жеңдеріне және шалбарға қыр салу үшін және жейденің жеңі немесе манжеталарда сияқты күрделі жерлердегі қыртыстарды жақсылап кетіру үшін киімді көлденең бетке (мысалы, үтіктеу тақтасы, диван, матрас) қоюға болады.
- TR** Kıyafeti yatay bir yüzeye yerleştirerek (ör. ütü masası, kanepeler, yataklar) kıyafet kollarında ve pantolonlarda kırışıklığı düzleştirebilir ve gömleğin yakası veya manşetler gibi zor bölgelerdeki kırışıklıkları daha etkili bir şekilde giderebilirsiniz.



- EN** For more tips on how to steam different types of garments, please visit [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- RU** Дополнительные рекомендации по отпариванию различных типов тканей см. на веб-сайте: [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- KK** Әр түрлі киімдерді бумен үтіктеу туралы қосымша кеңестер алу үшін мына бетке кіріңіз: [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).
- TR** Farklı türde kumaşlara nasıl buharlama yapılacağı hakkında daha fazla ipucu için lütfen şu adresi ziyaret edin: [www.philips.com/garmentsteamers](http://www.philips.com/garmentsteamers).



EN Your appliance has been designed to be used with tap water.

**Note:** Do not fill the water tank beyond the **MAX** indication

**Warning:** Do not add perfume, water from tumble dryer, vinegar, magnetically treated water (e.g., Aqua+), starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals as they may cause water spitting, brown staining or damage to your appliance.

RU Прибор предназначен для использования с водопроводной водой.

**Примечание.** Не заполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (**MAX**).

**Внимание!** Во избежание протекания, появления коричневых пятен или повреждения прибора не добавляйте в него душистую воду, воду из сушильной машины, уксус, воду, обработанную магнитным полем (например, Aqua+), крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергнушуюся очистке с использованием химических средств.

KK Құрылғы краңдағы сумен пайдалануға арналған.

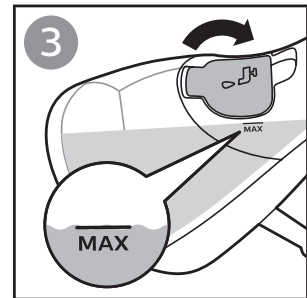
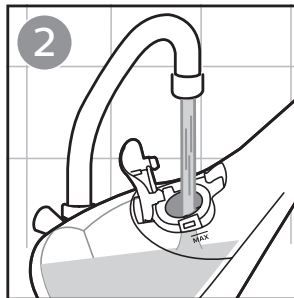
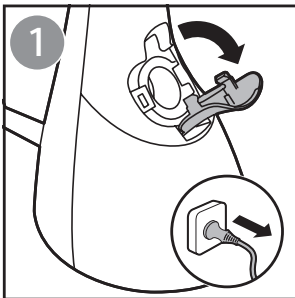
**Ескертпе:** су ыдысына **MAX (ЕҢ ЖОҒ.)** көрсеткішінен асырып су құюға болмайды.

**Ескерту:** әтір, киім құрғатқыштан алынған су, сірке суы, магнитпен өңделген су (мысалы, Aqua+), крахмал, қақ түсіргіштер, үтіктеуді жеңілдететін сұйықтықтар, химиялық жолмен қақтан тазартылған су немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз, себебі одан су ыдырауы, қоңыр дақтар қалуы немесе құрылғы бұзылуы мүмкін.

TR Cihazınız musluk suyuyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

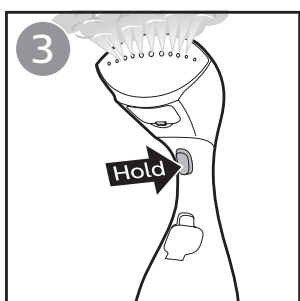
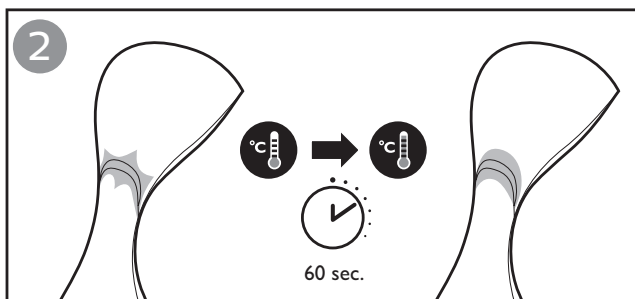
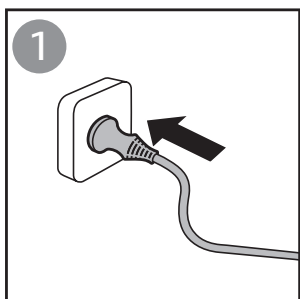
**Not:** Su haznesini **MAX** göstergesini aşacak şekilde doldurmayın

**Dikkat:** Suyun damlamasına ve kahverengi lekelerle sebep olabileceğinden veya cihazınıza zarar verebileceğinden su haznenize parfüm, kurutma makinesinde biriken su, sirke, işlenmiş su (ör. Aqua+), kola, kireç çözücü maddeler, ütümeye yardımcı ürünler, kimyasal olarak kireçten arındırılmış su veya başka kimyasallar eklemeyin.





- EN** If the 'steam-ready' light flashes when the steamer is plugged in, it indicates that the steamer is heating up. The steamer is ready to be used after 60 seconds when light goes on continuously.  
When steam is ready, release the initial steam for a few seconds before you start as it may contain water droplets.  
Always keep the steam trigger pressed during steaming.  
The steaming process can create small wet spots in the garment. The garment may also be slightly damp due to the steam.  
After your session, leave your garment out to dry before you keep or wear it.
- RU** Если индикатор готовности мигает и отпариватель подключен к сети, это значит, что прибор нагревается. Отпариватель будет готов к использованию через 60 секунд, когда индикатор загорится ровным светом.  
Когда прибор будет готов к работе, включите подачу пара на несколько секунд, прежде чем начать отпаривание (во время первой подачи пар может содержать капли воды).  
Во время отпаривания удерживайте кнопку подачи пара нажатой.  
При отпаривании на ткани могут появляться небольшие влажные пятна. Одежда также может становиться влажной из-за пара.  
Перед тем как убрать на хранение или надеть отпаренную вещь, дайте ей хорошо высохнуть.
- KK** Бу үтігі қосылғанда «бу дайын» шамы жыпылықтаса, онда ол бу үтігінің қызып жатқанын білдіреді. Шам үздіксіз жанғанда бу үтігін 60 секундтан кейін пайдалануға болады.  
Бу дайын болғанда, әрекетті бастаудың алдында бастапқыда бірнеше рет бу шығарыңыз, себебі оның құрамында су тамшылары болуы мүмкін.  
Бумен үтіктеу кезінде бу шығару түймесін басып тұрыңыз.  
Бумен үтіктеу процесінде киімде шағын ылғалды орындар пайда болуы мүмкін. Сондай-ақ, киім буға байланысты аздап дымқыл болуы мүмкін.  
Сеанстан кейін, сақтап қоймас немесе кимес бұрын киімді кептіріп алыңыз.
- TR** Buhar üretici prize bağlandığında "buhar hazır" ışığını yanıp sönmese buhar üreticinin ısınmakta olduğunu gösterir. Buhar üretici, ışık sürekli yandıktan 60 saniye sonra kullanıma hazır hale gelir.  
Buhar hazır olduğunda, cihaz su damlacıkları içerebileceğinden işleme başlamadan önce birkaç saniyelik ilk buhar uygulayın.  
Buharlama işlemi sırasında daima buhar tetiğini basılı tutun.  
Buharlama işlemi kumaşta küçük ıslak noktalar oluşmasına neden olabilir. Ayrıca buharlama işlemi uygulanan kumaş hafifçe nemlenebilir.  
İşlemi tamamladıktan sonra kumaşı kaldırmadan veya kullanmadan önce kurumaya bırakın.



**EN** The brush attachment improves steam penetration to achieve faster and better steaming result on thick and heavy garment such as coat and jacket. Brush is to be used together with steam by pressing the steam trigger and slowly moving the bristles along the garments.

**Note:** Always unplug the steamer before you attach or detach the brush attachment. Be careful, the steamer head may still be hot.

**RU** Насадка-щетка улучшает проникновение пара в плотную, тяжелую ткань таких предметов одежды, как пальто или пиджак — это позволяет добиться более быстрого и эффективного отпаривания. При использовании щетки следует нажать кнопку подачи пара и медленно перемещать прибор, касаясь ткани щетинками.

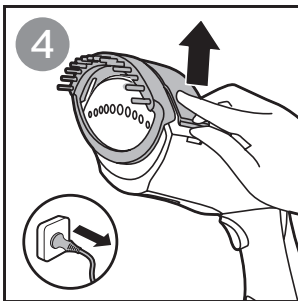
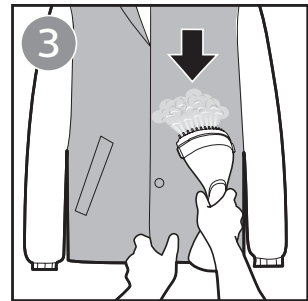
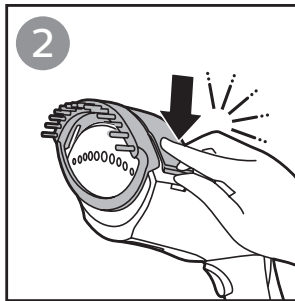
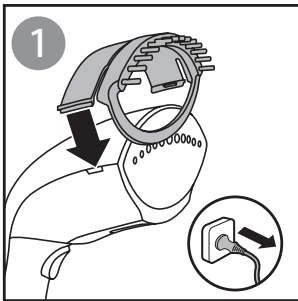
**Примечание.** Перед тем как установить или снять насадку-щетку, всегда отключайте отпариватель от сети. Будьте осторожны: сопло отпаривателя может быть горячим.

**КК** Пальто немесе күртке сияқты қалың әрі ауыр киімді бумен үтіктеудің жылдам және тиімді нәтижелеріне қол жеткізу үшін щетка саптамасы будың кіруін жақсартады. Бу қосқышын басып, қылшықтарды киім бойымен баяу жылжыту арқылы щетка бумен бірге пайдаланылуы қажет.

**Ескерте:** щетка саптамасын бекіту немесе ажырату алдында әрқашан бу үтігін розеткадан суырыңыз. Абайлаңыз, бу үтігінің басы әлі ыстық болуы мүмкін.

**TR** Fırça aparatı, buhar nüfuzunu iyileştirerek palto ve ceket gibi kalın ve ağır kumaşlarda daha hızlı ve daha etkili buharlama sonucu almanızı sağlar. Fırçanın, buhar tetiğine basılarak ve fırça kılları kumaş üzerinde yavaşça hareket ettirilerek buharla birlikte kullanılması gerekir.

**Not:** Fırça aparatını takıp çıkarmadan önce buhar üreticinin fişini mutlaka çekin. Dikkatli olun; buhar üretici başlığı hala sıcak olabilir.





## GC442

**EN** The StyleMat provides vertical support to enhance the steaming performance. This is meant to be used with hanger. Press the steamer head against the garment with StyleMat as a support.

**Note:** Do not wash the StyleMat as it may damage the foam material.

**RU** Аксессуар StyleMat — это вертикальная опора для повышения качества отпаривания. Предполагается использование с вешалкой. Прижимайте сопло отпаривателя к ткани, размещенной на аксессуаре StyleMat.

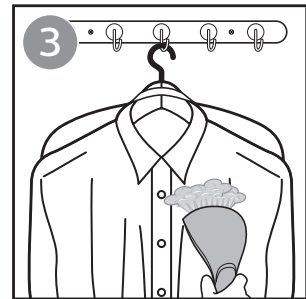
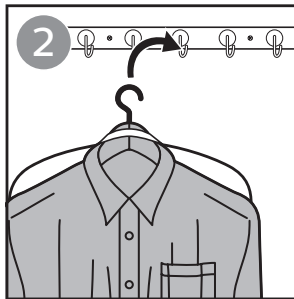
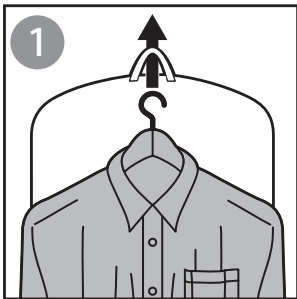
**Примечание.** Не стирайте аксессуар StyleMat, так как при этом вспененный материал может быть поврежден.

**KK** Бүмен үтіктеу өнімділігін жақсарту үшін StyleMat құралы тігінен қолданылады. Ол ілгішпен бірге пайдаланылады. Бу үтігінің басын тіреу ретінде StyleMat құралы бар киімге басыңыз.

**Ескертпе:** StyleMat құралын жумаңыз, себебі ол пенопласты зақымдауы мүмкін.

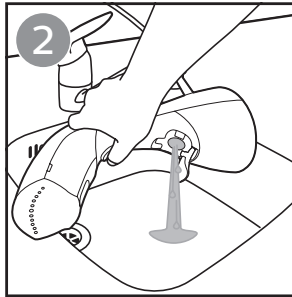
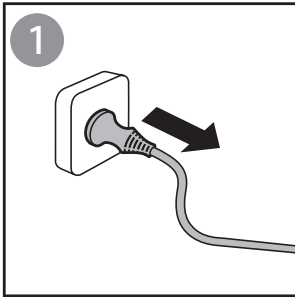
**TR** StyleMat, dikey destek sunarak buharlama performansını artırır. Aparatın askıyla birlikte kullanılması gerekir. StyleMat'i destek olarak kullanarak buhar üretici başlığını kumaşa bastırın.

**Not:** Köpük malzemeye hasar verebileceğinden StyleMat'i yıkamayın.





- EN** Always empty the water tank after use, to prevent scale build-up. Rinse the water tank to remove any deposits.
- RU** Для предотвращения скопления накипи всегда сливайте воду из резервуара после использования. Чтобы удалить загрязнения, промывайте резервуар для воды.
- KK** Қақ түзілмеуі үшін, су ыдысын әрдайым қолданғаннан кейін босатып тұрыңыз. Қандай да бір қалдықтарды кетіру үшін, су ыдысын шайыңыз.
- TR** Kireç birikmesini önlemek için her kullanımdan sonra su haznesini boşaltın. Kalıntıları temizlemek için su haznesini yıkayın.



EN Wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and a non-abrasive liquid cleaning agent.

**Warning:** Do not use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.

RU Удаление загрязнений на отпаривателе следует проводить влажной тканью с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства.

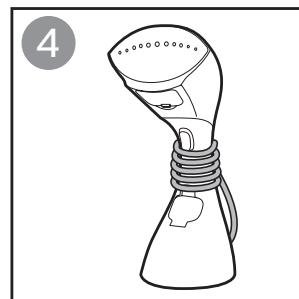
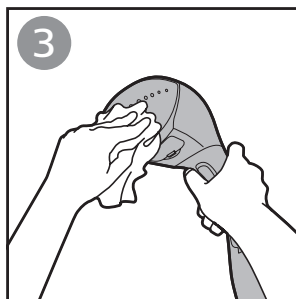
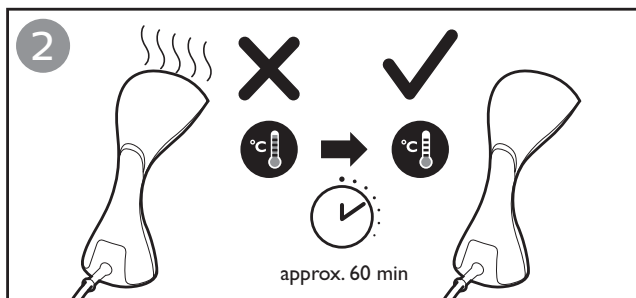
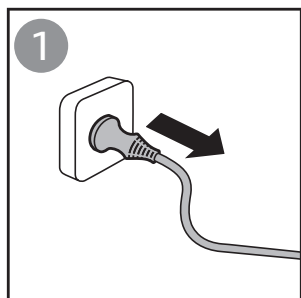
**Внимание!** Запрещается использовать для чистки прибора губки с абразивным покрытием, абразивные чистящие средства и растворители типа спирта, бензина или ацетона.

KK Бу үтігінің басын дымқыл шүберекпен және қырмайтын (сұйық) тазалау құралымен сүртіп алыңыз.

**Ескерту:** құрылғыны тазалағанда, қыратын шүберектерді, қырғыш тазалау құралдарын, спирт, жанармай немесе ацетон тәрізді сұйықтықтарды қолданбаңыз.

TR Nemli bir bez ve aşındırıcı olmayan sıvı bir temizlik maddesi kullanarak buhar üretici başlığı üzerindeki kalıntıları temizleyin.

**Uyarı:** Cihazı temizlemek için bulaşık süngerleri, aşındırıcı temizlik malzemeleri ya da alkol, benzin veya aseton gibi zarar verebilecek sıvılar kullanmayın.







**EN** To prolong the life time of your appliance and to maintain good steaming performance, use De-Calc (quick calc release) function once every 1 month.

If water in your area is very hard, or you see scales coming out from the steamer head during steaming, use this function more frequently.

**Note:** Make sure that the steamer has been unplugged for at least 1 hour and has completely cooled down, before you use De-Calc function.

**RU** Для продления срока службы прибора и поддержания оптимальной подачи пара каждый месяц используйте функцию быстрой очистки от накипи De-Calc.

Если в вашем регионе очень жесткая вода или во время отпаривания из сопла отпаривателя поступают частицы накипи, используйте функцию чаще.

**Примечание.** Перед использованием функции очистки от накипи убедитесь, что отпариватель был отключен от сети более часа назад и полностью остыл.

**KK** Құрылғының қызмет көрсету мерзімін ұзарту және жақсы ағынмен жіберу өнімділігін сақтау үшін De-Calc (жылдам қақты босату) функциясын айына бір рет пайдаланыңыз.

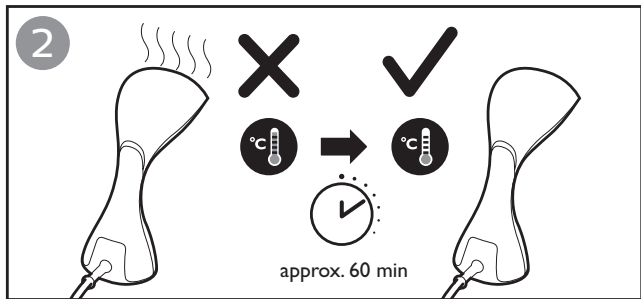
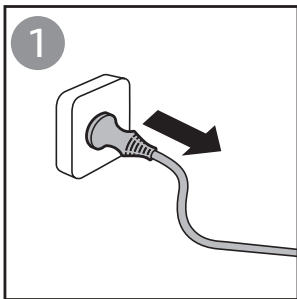
Егер аймағыңыздағы су өте кермекті болса немесе бумен үтіктеу кезінде бу үтігінің басынан қақ шығып жатқанын көрсеңіз, бұл функцияны жиірек пайдаланыңыз.

**Ескертпе:** кальцийсіздендіру функциясын пайдаланбай тұрып, бу үтігін кемінде 1 сағатқа розеткадан ажырату және толығымен салқындату керек.

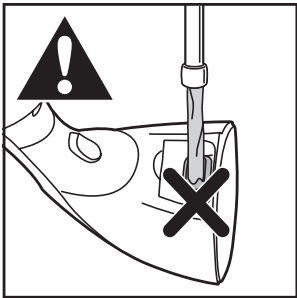
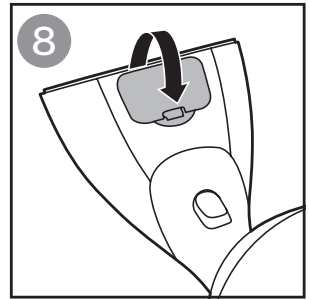
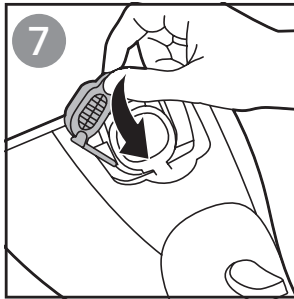
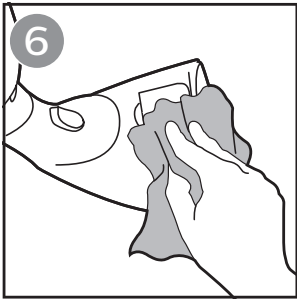
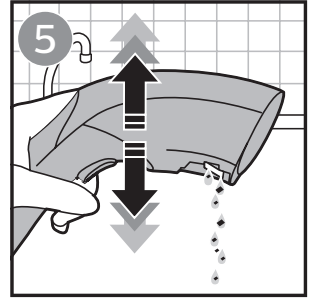
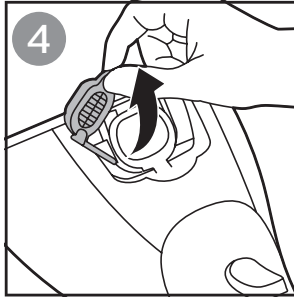
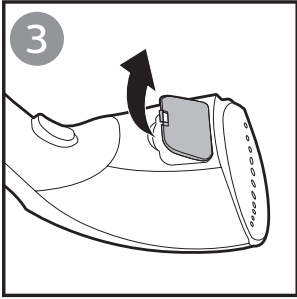
**TR** Cihazınızın kullanım ömrünü uzatmak ve buhar performansını korumak için De-Calc (hızlı kireç çözme) fonksiyonunu ayda 1 kez kullanın.

Bulduğunuz bölgedeki su çok sertse veya buharlama işlemi sırasında buhar üretici başlığından kireç çıktığını görürseniz bu fonksiyonu daha sık kullanın.

**Not:** Kireç temizleme fonksiyonunu kullanmadan önce buhar üreticinin fişinin en az 1 saat önce çekildiğinden ve cihazın tamamen soğuduğundan emin olun.






- EN** To use De-Calc function, place the steamer down with De-Calc function facing up. Once De-Calc door and inlet stopper are opened, invert the steamer to shake off any scales and water deposited inside the chamber.  
If the De-Calc hole is blocked by scales, you may use a tool to loosen the scales.  
**Warning:** Do not pour water, vinegar, descaling agents or other chemicals into the opening of the De-Calc function.
- RU** Для очистки от накипи переверните отпариватель так, чтобы специальное отверстие оказалось сверху. Откройте дверцу и извлеките заглушку, затем переверните отпариватель, чтобы вытряхнуть частицы накипи и воду из камеры.  
Если отверстие De-Calc заблокировано частицами накипи, вы можете удалить их с помощью какого-либо инструмента.  
**Внимание!** Не наливайте в отверстие для очистки от накипи воду, уксус, средства для удаления накипи и другие химические вещества.
- KK** Кальцийсіздендіру функциясын пайдалану үшін кальцийсіздендіру функциясының бетін төмен қаратып, бу үтігін төмен қойыңыз. Кальцийсіздендіру қақпағы мен кіріс тығыны ашылғаннан кейін, камера ішінде жиналған қақты және суды алып тастау үшін бу үтігін аударыңыз.  
Қақтан тазалау тесігі қақпен бітелсе, қақты босату үшін құралды пайдалануыңызға болады.  
**Ескерту:** кальцийсіздендіру функциясының саңылауына су, сірке суын, қақ түсіргіштерді немесе басқа химиялық заттарды құймаңыз.
- TR** Kireç temizleme fonksiyonunu kullanmak için buhar üreticisi kireç temizleme fonksiyonu yukarı bakacak şekilde yerleştirin. Kireç temizleme kapağı ve giriş tıpası açıldığında buhar üreticisi ters çevirerek bölmenin içinde kalan kireçleri ve suyu silkip atın.  
De-Calc deliği tortuyla tıkanmışsa bu tortuları gidermek için bir araç kullanabilirsiniz.  
**Uyarı:** Kireç temizleme fonksiyonu kapağından su, sirke, kireç çözücü maddeler veya başka kimyasal maddeler doldurmayın.





EN

Problem	Possible cause	Solution
The steamer does not heat up.	The steamer is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the steamer is switched on.
The steamer does not produce any steam.	The steamer is not plugged in properly or not switched on.	Check if the mains plug is inserted properly and its wall socket is working. Check if the steamer is switched on.
	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the steamer heat up for 60 seconds (steam-ready light flashes). When the steamer is ready for use, the light goes on continuously.
	You have not pressed the steam trigger fully.	Press the steam trigger fully for a few seconds.
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the steamer and refill the water tank.
Water droplets drip from the steamer head.	Scales/calc are formed inside the steamer.	Perform De-Calc function (refer to  section).
	The steamer head is placed horizontally for a long time.	Place the steamer in an upright position on a flat surface after each usage.
The steamer produces a pumping sound/the handle vibrates.	Water is pumped to the steamer head to be converted into steam.	This is normal.
	The water level in the water tank is too low.	Unplug the steamer and refill the water tank.
Steam and water leak around De-Calc door, steam trigger and gripping area.	De-Calc inlet stopper is not inserted properly.	Open the De-Calc door and push in the De-Calc inlet stopper. Close the De-Calc door.

Problem	Possible cause	Solution
	Water tank filling door is not closed properly	Press down the filling door.
Steam gets weaker over time	Scales/calc are formed inside the steamer.	Perform De-Calc function (refer to  section).
Steam leaves stains on the garment or impurities come out of the steamer head	Scales/calc are formed inside the steamer.	Perform De-Calc function (refer to  section).
	Apart from tap water, you have filled other liquids / additives or descaling agents into the water tank.	Use only tap, demineralized or filtered water when filling up the water tank.
The De-Calc hole is blocked by scales.	The water you use is very hard and/or you have not performed De-Calc function frequently. A large amount of scales are formed inside the steamer.	Use a tool to loosen the scales. Perform De-Calc function once a month or more frequently.



RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Отпариватель не нагревается.	Отпариватель не подключен к сети должным образом или не включен.	Убедитесь, что сетевая вилка подключена должным образом, а розетка исправна. Убедитесь, что отпариватель включен.
Отпариватель не вырабатывает пар.	Отпариватель не подключен к сети должным образом или не включен.	Убедитесь, что сетевая вилка подключена должным образом, а розетка исправна. Убедитесь, что отпариватель включен.
	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте отпаривателю нагреться в течение 60 секунд (при этом мигает индикатор готовности). Когда отпариватель будет готов к использованию, индикатор начнет гореть ровным светом.

Проблема	Возможная причина	Решение
	Кнопка подачи пара нажата неполностью.	Нажмите на кнопку подачи пара до упора и удерживайте ее несколько секунд.
	Низкий уровень воды в резервуаре.	Отключите отпариватель от сети и наполните резервуар для воды.
Из сопла отпаривателя капает вода.	Внутри отпаривателя скопилась накипь / частицы накипи.	Выполните очистку от накипи (см. раздел  ).
	Сопло отпаривателя долго находилось в горизонтальном положении.	После использования каждый раз устанавливайте отпариватель в вертикальное положение.
В отпаривателе слышен звук работающего насоса/вибрирует ручка.	Вода закачивается в сопло отпаривателя для дальнейшего преобразования в пар.	Это нормально.
	Низкий уровень воды в резервуаре.	Отключите отпариватель от сети и наполните резервуар для воды.
Возле дверцы для очистки от накипи, кнопки подачи пара и рукоятки скапливается конденсат и вода.	Заглушка отверстия для очистки от накипи не установлена должным образом.	Откройте дверцу для очистки от накипи и вставьте заглушку. Закройте дверцу для очистки от накипи.
	Дверца резервуара для воды закрыта неплотно.	Надавите на дверцу.
Мощность подачи пара со временем снижается	Внутри отпаривателя скопилась накипь / частицы накипи.	Выполните очистку от накипи (см. раздел  ).
Пар оставляет пятна на одежде или из сопла отпаривателя поступают загрязнения	Внутри отпаривателя скопилась накипь / частицы накипи.	Выполните очистку от накипи (см. раздел  ).
	Кроме водопроводной воды, вы добавили в резервуар другую жидкость/вещество или средство для удаления накипи.	Наливайте в резервуар только водопроводную, деминерализованную или фильтрованную воду.
Отверстие De-Calc заблокировано частицами накипи.	Вы добавляете очень жесткую воду и/или редко пользуетесь функцией De-Calc. Внутри отпаривателя скопилось большое количество известкового налета.	Используйте какой-либо инструмент для удаления частиц накипи. Используйте функцию De-Calc один раз в месяц или чаще.

Ручной отпариватель для одежды  
 Изготовитель: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды  
 Импортёр на территорию России и Таможенного Союза: ООО "ФИЛИПС", Российская Федерация, 123022 г.  
 Москва, ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111.

GS440: 1380W-1630WВт, 220-240В, 50-60Гц

Для бытовых нужд

Класс защиты от поражения электрическим током: Класс I

Сделано в Китае

Условия хранения, эксплуатации


Температура: +0°C - +35°C



Относительная влажность: 20% - 95%

Атмосферное давление: 85 - 109кПа



**КК**

Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
Бу үтігі қызбаған.	Бу үтігі дұрыс қосылмаған немесе іске қосылмаған.	Желі ашасы дұрыс қосылғанын және оның қабырға розеткасының істейтінін тексеріңіз. Бу үтігі қосылғанын тексеріңіз.
Бу үтігі еш бу шығармайды.	Бу үтігі дұрыс қосылмаған немесе іске қосылмаған.	Желі ашасы дұрыс қосылғанын және оның қабырға розеткасының істейтінін тексеріңіз. Бу үтігі қосылғанын тексеріңіз.
	Бу үтігі жеткілікті түрде қызбаған.	Бу үтігін 60 секунд қыздырыңыз (бу дайын шамы жыпылықтайды). Бу үтігі пайдалануға дайын болғанда, шам жанып тұрады.
	Бу қосқышын толығымен баспадыңыз.	Бу қосқышын толық бірнеше секундқа басыңыз.
	Су ыдысындағы су деңгейі тым төмен.	Бу үтігін тоқтап ажыратып, су ыдысын толтырыңыз.
Бу үтігі басынан су тамшылап тұр.	Бу үтігінде қышқыл/кальций жиналады.	Кальцийсіздендіру функциясын орындаңыз (  бөлімін қараңыз).
	Бу үтігінің басы ұзақ уақытқа көлденеңінен қойылады.	Бу үтігін пайдаланғаннан кейін тегіс бетке тігінен қойыңыз.
Бу үтігі сору дыбысын шығарады/тұтқасы дірілдейді.	Буға айналу үшін бу үтігі суды сорады.	Бұл әдеттегі нәрсе.

Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
Кальцийсіздендіру қақпағының, бу қосқышының және қысатын аймақтың айналасынан бу шығып, су ағады.	Су ыдысындағы су деңгейі тым төмен.  Кальцийсіздендірудің кіріс тығыны дұрыс салынбаған.	Бу үтігін токтан ажыратып, су ыдысын толтырыңыз.  Кальцийсіздендіру қақпағын ашып, кальцийсіздендірудің кіріс тығынын басыңыз. Кальцийсіздендіру қақпағын жабыңыз.
	Су ыдысын толтыру қақпағы дұрыс жабылмаған	Толтыру қақпағын төмен басыңыз.
Уақыт өте келе бу бәсеңдей бастайды.	Бу үтігінде қақ/кальций жиналады.	Кальцийсіздендіру функциясын орындаңыз (  бөлімін қараңыз).
Бу киімде дақтар қалдырады немесе бу үтігінің басынан қоспақтар шығады	Бу үтігінде қақ/кальций жиналады.	Кальцийсіздендіру функциясын орындаңыз (  бөлімін қараңыз).
	Су ыдысына қрандағы судан басқа сұйықтықтарды / қоспаларды немесе қақ түсіргіштерін құйдыңыз.	Су ыдысын толтырғанда тек қрандағы, тұщы немесе сүзілген суды пайдаланыңыз.
Қақтан тазалау тесігі қақпен бітелген.	Пайдаланатын суыңыз тым қатты және/немесе De-Calc функциясын жиі орындамағансыз. Бу үтігінің ішіне қақтың үлкен көлемі тұрған.	Қақты босату үшін құралды пайдаланыңыз. De-Calc функциясын айына бір рет немесе одан жиірек орындаңыз.

Қолға ұстайтын киім бұлағыш

Өндіруші: "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды.

Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы: "ФИЛИПС" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022

Мәскеу қаласы, Сергей Макеев көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111.

GS440: 1380W-1630WВт, 220-240В, 50-60Гц

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған

Электр тогымен зақымданудан қорғау класы: Класс I

Қытайда жасалған

Сақтау шарттары, пайдалану

Температура: +0°C - +35°C

Салыстырмалы ылғалдылық: 20% - 95%

Атмосфералық қысым: 85 - 109кPa





TR

Sorun	Nedeni	Çözüm
Buhar üretici ısınmıyor.	Buhar üretici, prize doğru şekilde takılmamış veya açılmamış olabilir.	Fişin doğru bir şekilde takılıp takılmadığını ve duvar prizinin çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Buhar üreticinin açık olup olmadığını kontrol edin.
Buhar üretici buhar üretmiyor.	Buhar üretici, prize doğru şekilde takılmamış veya açılmamış olabilir.	Fişin doğru bir şekilde takılıp takılmadığını ve duvar prizinin çalışıp çalışmadığını kontrol edin. Buhar üreticinin açık olup olmadığını kontrol edin.
	Buhar üretici yeterince ısınmamıştır.	Buhar ısıtıcının ısınması için 60 saniye bekleyin (buhar hazır ışığı yanıp söner). Buhar üretici kullanıma hazır hale geldiğinde ışık sürekli yanar.
	Buhar tetiğine düzgün şekilde basmamış olabilirsiniz.	Buhar tetiğine birkaç saniye boyunca iyice basın.
	Su haznesindeki su seviyesi çok düşük.	Buhar üreticinin fişini prizden çekin ve su haznesini yeniden doldurun.
Buhar üretici başlığından su damlacıkları akıyor.	Buhar üreticinin içinde kireç oluşmuştur.	Kireç temizleme fonksiyonu uygulayın (bkz.  bölümü).
	Buhar üretici başlığı uzun bir süre yatay olarak yerleştirilmiş olabilir.	Buhar üreticini her kullanımdan sonra dik bir şekilde düz bir yüzeye yerleştirin.
Buhar üretici bir pompalama sesi çıkarır ve sapı titrer.	Su, buhara dönüştürülmek üzere buhar üretici başlığına pompalanır.	Bu durum normaldir.
	Su haznesindeki su seviyesi çok düşük.	Buhar üreticinin fişini prizden çekin ve su haznesini yeniden doldurun.

Sorun	Nedeni	Çözüm
Kireç temizleme kapağından, buhar tetiğinden ve tutma bölgesinden buhar ve su sızıyor.	Kireç temizleme girişi tıpası doğru şekilde takılmamış olabilir.	Kireç temizleme kapağını açın ve kireç temizleme girişi tıpasını içe doğru bastırın. Kireç temizleme kapağını kapatın.
	Su haznesi doldurma kapağı düzgün kapatılmamıştır	Doldurma kapağını bastırın.
Buhar, zaman içinde azalır	Buhar üreticinin içinde kireç oluşmuştur.	Kireç temizleme fonksiyonu uygulayın (bkz.  bölümü).
Buhar, kumaş üzerinde leke bırakıyor veya buhar üretici başlığından kireç birikintileri çıkıyor	Buhar üreticinin içinde kireç oluşmuştur.	Kireç temizleme fonksiyonu uygulayın (bkz.  bölümü).
	Su haznesine musluk suyunun yanı sıra başka sıvılar/katkı maddeleri veya kireç çözücü maddeler doldurmuş olabilirsiniz.	Su haznesini doldururken yalnızca musluk suyu, arındırılmış su veya filtrelenmiş su kullanın.
De-Calc deliği, tortuyla tıkanmış.	Kullandığınız su çok kireçli ve/veya De-Calc işlevini sıkça gerçekleştirmediğiniz. Buhar üreticinin içinde yüksek miktarda tortu birikmiş.	Tortuyu gidermek için bir araç kullanın. De-Calc işlevini ayda bir veya daha sık gerçekleştirin.





©2017 Koninklijke Philips N.V.  
All rights reserved.

4239 001 02974

